

## *Table des matières*

### Avant-propos

I. Analyse des modes d'expression du passé au niveau I	7
1. Préliminaires	7
2. Systématisation	11
2.1. Schéma	11
2.2. Commentaire	12
II. Analyse du système de repérage	19
1. Types d'indices	19
1.1. Contextuels	19
1.2.1. Transphrastiques	19
1.2.2. Prastiques	20
1.3. Sémantiques	21
2. Essai de classification des indices les plus fréquents	22
2.1. PS/PC 1	22
2.1.1. Fonction temporelle	22
2.1.2. Fonction cause-conséquence	24
2.1.3. Indices sémantiques E	25
2.2. Imp.	26
2.2.1. Fonction de texture	26
2.2.2. Fonction de spécification	28
2.2.3. Indices sémantiques AE	28
2.3. Indices propres à l'allemand	29
2.3.1. Oppositions	30
2.3.2. Exemples d'autres indices	30
2.4. Remarques	31
2.4.1. Dès, depuis, à partir de	31
2.4.2. Alors	31
2.4.3. Encore	32
2.4.4. Adverbes de temps et hic et nunc du locuteur	33
2.4.5. Le: double valeur dans les locutions temporelles	34
2.4.6. Personne grammaticale	34
3. Cas de plusieurs déterminations	35
3.1. Cas neutre	35
3.2. Neutralisation	35
3.2.1. E=AE	35
3.2.2. AE=E	38
3.3. Récapitulatif	39
III. Remarques sur les formes grammaticales du passé	40
1. Niveau I	40
1.1. L'imparfait	40
1.2. Le passé simple	41

1.3. Le passé composé	42
1.3.1. Forme composée du présent PC 2	42
1.3.2. Forme du passé PC 1	43
2. Niveau II	44
2.1. Le plus-que-parfait	44
2.2. Le passé antérieur et le passé surcomposé	44
2.3. Emplois types PQP/P. Ant. — PSC	45
3. Valeurs d'emploi de l'imparfait	46
3.1. Valeur d'inaccompli	46
3.1.1. Discours indirect	46
3.1.2. Les complétives	47
3.1.3. Relative explicative	47
3.2. Expression de la velléité	48
3.2.1. Aspect conjectural	48
3.2.2. Imp. dit „de politesse“ ou „de discrétion“	48
3.2.3. Phrases conditionnelles	49
IV. Analyse de textes français	51
G. Flaubert, extrait de Bouvard et Pécuchet	52
A. Camus, extrait de La Peste	59
G. Borgeaud, extrait de Le voyage à l'étranger	63
Texte publicitaire extrait du Monde	67
V. Analyse et transposition de textes allemands	71
J. Roth, aus: Die Flucht ohne Ende	73
C. Zuckmayer, aus: Herr über Leben und Tod	89
E.-M. Remarque, aus: Im Westen nichts Neues	107
W. Hildesheimer, aus: Lieblose Legenden	131
M. Frisch, aus: Mein Name sei Gantenbein	149
W. Jens, aus: Die Eroberung Trojas	167
H. Kesten, aus: Ein Optimist	189
M.-L. Kaschnitz, aus: Wer kennt seinen Vater?	209
E. Kästner, aus: Die kleine Freiheit	235
VI. Tableaux de grammaire	
1. Les conjonctions dans les subordonnées coordonnées	260
2. Expression de la concession	261
3. Les subordonnées conditionnelles	262
4. Les subordonnées temporelles	263
5. Le mode en subordonnée relative	264
6. Discours direct/indirect/libre	265
7. A peine . . . que: syntaxe	267
8. Ce/il	268
9. Aussi	270
10. Au moins, du moins	270

11. D'autant plus, d'autant moins, d'autant mieux	271
12. Moindre, le moindre	271
13. Quel que, quelque . . . que	272
14. Si, tant; aussi, autant	273
15. Tellement	274
16. Tout	275
17. Als + Prétérit	275
18. Auch	276
19. Bei	277
20. Wie	279
Bibliographie	281
Liste des abréviations et signes	283